

Aeñ Vyeu* Pee-Kiyokeew**

An Elder ("Old One") Comes to Visit

Pee-pihtikwee!

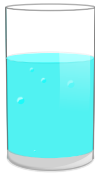
Come in! → 

Ootee pee-itohtee, Mooñ N'ooñk.***

Come this way, Uncle. → 

En booñ sheez oota ashteew. Pee-api.

There's a nice chair here. Come sit. → 



Ki-daweeyihten chiiñ diloo?

Would you like some water? → 

Ki-daweeyihten chiiñ nawat** diloo?**

Would you like more water? → 



Li tii oo baeñ li kaafii ki-noohtee-minihkwaan?

Do you want to drink tea or coffee? → 

Keekwai ee-miyeeeyihtaman daañ tooñ tii (kafii)?

What would you like in your tea (coffee)? → 

Kiyaam chiiñ piikishkweeyahko aañ Michif?

Is it ok if we speak in Michif?

Madooñ peehkaach*** piikishkwee.**

Please speak slowly. → 

Kiihtwaam itwee. Peehkaach itwee.

Say it again. →  Say it slowly. → 



Wiihtamawinaan apishiish ta paraañtii kayaash oschi.

Tell us a little about your ancestors.

Aachimostawinaan kookkom oschi.

Tell us a story about your grandmother.

Marsii ee-pee-itohteeyen! Kiihtwaam pee-kiyokee ahpai!

Thanks for coming! →  Please come visit again sometime! → 


* "aeñ vyeu" refers to a male elder/"old one"; "en vyeu" refers to a female elder/"old one"

** pee-kiyokeew/pee-kiiwokeew/pee-kiihokeew

*** moshoom or mooñ n'ooñk when addressing a male elder/"old one"; noohkom or ma taañt for a female elder/"old one"

**** nawat/nawach

***** peehkaach/peehkaat

→  = said to one person